

Крупнова Наталия Александровна, Морозов Дмитрий Леонидович

**ГЛАГОЛЫ-КОМПОЗИТЫ В СОСТАВЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ГНЕЗД НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА:
МЕХАНИЗМЫ СЛОВО- И СЕМООБРАЗОВАНИЯ**

В статье рассматриваются глаголы-компози́ты в составе глагольных гнезд немецкого языка, а именно - механизмы их слово- и семообразования. Автор приводит самые типичные модели образования композит-глаголов и детально разбирает процесс формирования внутренней структуры композит-глаголов на примере отдельных слов, являющихся представителями определенного типа словообразования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. II. С. 102-104. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

5. **Даль В. И.** Пословицы и поговорки русского народа. М.: Диамант, 1998. 544 с.
6. **Даль В. И.** Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Цитадель, 1998. Т. 1. А-З. 812 с.
7. **Даль В. И.** Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Цитадель, 1998. Т. 3. П. 584 с.
8. **Ефремова Т. Ф.** Современный толковый словарь русского языка: в 3-х т. М.: АСТ; Астрель; Харвест, 2005. Т. 1. А-Л. 1165 с.
9. **Ефремова Т. Ф.** Современный толковый словарь русского языка: в 3-х т. М.: АСТ; Астрель; Харвест, 2005. Т. 2. М-П. 1160 с.
10. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук; Институт русского языка им. В. В. Виноградова. Изд-е 4-е, доп. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.

**THE LEXICAL THEME OF LOVE IN THE RUSSIAN CULTURE
(BY THE EXAMPLE OF PROVERBS)**

Korol' Elena Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Orenburg State University (Branch) in Kumertau
alena17051983@yandex.ru

In the article the interrelation of language and culture is described. The author focuses on the problem of the culture manifestation through the language, which is fixed in the text, as the language is closely connected with the social life, history and traditions of the people, that is the language functions in the "cultural environment". In the paper by the material of the Russian proverbs the theme of love revealed on the basis of lexical signals is identified and analyzed and its search in the text is grounded. The origins of love as one of the human feelings embodied in the works of folklore are laid in proverbs.

Key words and phrases: language and culture; love; Russian proverbs; vocabulary; national worldview.

УДК 81-372

Филологические науки

В статье рассматриваются глаголы-компози́ты в составе глагольных гнезд немецкого языка, а именно – механизмы их слово- и се́мообразования. Автор приводит самые типичные модели образования композит-глаголов и детально разбирает процесс формирования внутренней структуры композит-глаголов на примере отдельных слов, являющихся представителями определенного типа словообразования.

Ключевые слова и фразы: глаголы-компози́ты; механизмы словообразования; словообразовательный тип; способ словообразования; се́ма; се́мообразование.

Крупнова Наталия Александровна, к. филол. н.

Морозов Дмитрий Леонидович, к. пед. н.

Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского (филиал) в г. Арзамасе
krupnova.n.a@yandex.ru; morozoff10@rambler.ru

**ГЛАГОЛЫ-КОМПОЗИТЫ В СОСТАВЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ГНЕЗД НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА:
МЕХАНИЗМЫ СЛОВО- И СЕМООБРАЗОВАНИЯ[©]**

Под глаголами-компози́тами мы понимаем слова, структура которых состоит, независимо от способов их образования, из двух или более компонентов-корней [5, с. 123]. В немецком языке композиты – явление широко распространенное. Словосложение называют ведущей тенденцией в развитии немецкого языка: «...способ словосложения существовал и играл значительную роль в немецком языке с древнейших исторически засвидетельствованных периодов его истории» [4, с. 359]. Глаголы-компози́ты не менее распространены и продуктивны, чем существительные и прилагательные-компози́ты в составе глагольных гнезд. Их численность и популярность на фоне других частей речи дают почву для анализа этих единиц. Поэтому наиболее интересно, на наш взгляд, рассмотреть механизмы формирования внешней и внутренней структуры глаголов-компо́зит немецкого языка на уровне слово- и се́мообразования на конкретных примерах и выявить определенные, типичные хотя бы для отдельных групп этих единиц тенденции в названных процессах.

В структурно-словообразовательном и семантическом планах глаголы-компози́ты представлены двух-, трех- и четырехкомпонентными однозначными и многозначными единицами. В немецком языке зафиксированы такие глаголы-компози́ты в составе глагольных гнезд как: *sich weiterbilden* (повышать квалификацию), *zufriedenstellen* (удовлетворять), *wiedergutmachen* (исправлять), *wahrsagen* (предсказывать), *preisgeben* (отказываться), *glattmachen* (разглаживать), *hängenlassen* (оставить висеть), *hochbringen* (принести наверх), *hochfahren* (вскочить), *hochgehen* (подниматься) и другие. Разнообразны и интересны пути формирования их внешней словообразовательной структуры.

[©] Крупнова Н. А., Морозов Д. Л., 2015

Глаголы-компози́ты немецкого языка по способу образования М. Д. Степанова характеризует как «сдвиги определительного типа: первый компонент конкретизирует, сужает значение второго» [Там же, с. 292]. Наиболее распространенными являются три типа сращений:

- тип сращения наречия с глаголом, например: *wiedergutmachen* (исправлять), *freisprechen* (оправдывать), *wegnehmen* (отнимать), *zurückziehen* (тянуть назад), *vollessen* (наесться до отвала) и другие. Среди приведенных примеров особо отметим глагол-компо́зит *wiedergutmachen* (исправлять), который имеет трехчленную структуру и образован путем сращения сразу двух наречий – *wieder* (снова) и *gut* (хорошо), – что не так часто встретишь в немецком языке;

- тип сращения существительного с глаголом, например: *haushalten* (хозяйничать), *preisgeben* (отказываться), *teilnehmen* (принимать участие) и другие;

- тип сращения двух глаголов, например: *kennenlernen* (знакомиться), *sitzenbleiben* (оставаться на второй год), *hängenlassen* (оставить висеть) и другие.

Особо заметим, что более продуктивными являются первые два типа сращений, а именно – наречия с глаголом и существительного с глаголом. Других способов образования немецких компо́зит-глаголов не отмечено в составе глагольных гнезд.

Механизмы се́мообразования представлены в данных словообразовательных типах производства компо́зит-глаголов несколько иначе. В связи с ограниченным объемом статьи продемонстрируем процесс формирования внутренней структуры компо́зит-глаголов на примере слов *wiedergutmachen*, *haushalten* и *sitzenbleiben*, которые представляют выявленные выше словообразовательные типы.

На уровне се́мообразования компо́зиты-глаголы как слова со сложными основами входят в состав нескольких гнезд в зависимости от количества корней, составляющих их структуру. Тем самым создается совокупность фрагментов гнезд, связующим звеном между которыми и выступают компо́зиты, иначе – фрагменты аллигатур. «Аллигатуры представляют собой совокупности гнезд и рядов, объединенных связующими элементами, в случае гнезд – словами с несколькими корнями, в случае рядов – словами с несколькими аффиксами. План выражения аллигатуры гнезд является конечным множеством, связанным сложными словами, которые входят сразу в несколько составляющих» [1, с. 35]. Во фрагментах аллигатур гнезд компо́зиты объединены на основе лексико-семантических вариантов (далее ЛСВ) вершин соответствующих гнезд.

Проекция значений вершин словообразовательных гнезд (далее СГ), входящих во фрагменты аллигатур, на значение компо́зит происходит на семном уровне, точнее на уровне гипер- и гипосем. При выделении последних в семантической структуре единиц мы исходим, вслед за Ю. Н. Карауловым [2, с. 163], из положения, что количество гипосем соответствует количеству словоформ в дефиниции.

Глагол *wiedergutmachen* (исправлять) первого типа словообразования компо́зит-глаголов, на наш взгляд, наиболее интересен в семантическом плане. Этот компо́зит является многозначным. Он насчитывает в своей семантической структуре 2 ЛСВ и входит в состав 3 СГ с вершинами *wieder* (опять), *gut* (хорошо) и *machen* (делать). Первая адвербиальная вершина *wieder* имеет в своей эпидигме один ЛСВ, который и формирует оба значения компо́зита. Вторая вершина *gut* имеет в своей семантической структуре два ЛСВ, из которых ЛСВ 2 проецируется на оба значения компо́зита. Глагольная вершина *machen* является полисемантом и насчитывает 12 ЛСВ, из которых на оба значения компо́зита проецируется ЛСВ 2:

<i>wieder</i>	→	опять, снова, вновь
<i>gut</i>	→	ЛСВ 1 хорошо
<i>machen</i>	→	ЛСВ 2 делать, совершать, выполнять
<i>wiedergutmachen</i>	↙	ЛСВ 1 исправлять (ошибку, оплошность)
	↘	ЛСВ 2 возмещать (ущерб, убытки)

Прямые значения обеих адвербиальных вершин спроецированы на оба значения компо́зита непосредственно, отношения сем – гиперо-гиперонимические: **снова, хорошо, делать**. Но второй ЛСВ компо́зита сформирован путем метонимического переноса на базе ЛСВ 1 глагола через гипосему *восполнять*.

Второй словообразовательный тип сращения существительного и глагола представлен компо́зитом *haushalten* (экономить). Этот компо́зит так же, как и предыдущий, является многозначным. Он насчитывает в своей семантической структуре также 2 ЛСВ и входит в состав 2 СГ с вершинами *das Haus* (дом) и *halten* (держат). Первая субстантивная вершина *das Haus* имеет в своей семантической структуре 10 ЛСВ и проецируется на оба значения компо́зита своим вторым ЛСВ. Глагольная вершина *halten* также является многозначной и насчитывает 8 ЛСВ, из которых ЛСВ 1 и ЛСВ 2 проецируются на значения компо́зита.

<i>das Haus</i>	→	ЛСВ 2 дом, домашний очаг, хозяйство
<i>halten</i>	↙	ЛСВ 1 держать, содержать
	↘	ЛСВ 2 соблюдать, поддерживать
<i>haushalten</i>	↙	ЛСВ 1 уст. хозяйничать, вести хозяйство
	↘	ЛСВ 2 экономить, быть бережливым

Таким образом, видно, что обе вершины спроецированы на первое значение компо́зита непосредственно, соотношение сем – гиперо-гиперонимическое. Но следует подчеркнуть, что это значение компо́зита имеет стилистическую помету *устаревшее* и в настоящее время, можно предположить, малоупотребительно. Второе

значение композита, на наш взгляд, сформировано ЛСВ 2 глагольной и субстантивной вершин опосредованно, на базе первого ЛСВ композита, которое подразумевает экономию в старые времена при ведении домашнего хозяйства и является переносным.

И, наконец, композит-глагол *sitzenbleiben* (оставаться на второй год), являющийся примером третьего словообразовательного типа. Как и два предыдущих примера, это многозначный композит. Его семантическая структура содержит три ЛСВ, один из которых фразеологически связан. Он входит в состав двух глагольных вершин, которые также многозначны. Первая глагольная вершина насчитывает 4 ЛСВ, из которых ЛСВ 1 и ЛСВ 2 формируют значение композита. Вторая глагольная вершина насчитывает 5 ЛСВ, из которых также два ЛСВ, а именно – ЛСВ 1 и ЛСВ 2 – проецируются на значение композита.

<i>sitzen</i>	↗	ЛСВ 1 сидеть
	↘	ЛСВ 2 находиться, быть
<i>bleiben</i>	↗	ЛСВ 1 оставаться
	↘	ЛСВ 2 оставаться в каком-либо состоянии
<i>sitzenbleiben</i>	↗	ЛСВ 1 разг. оставаться на второй год (в классе)
	↘	ЛСВ 2 фам. не выйти замуж
	↘	ЛСВ 3 фразеол. Der Kaufmann blieb auf seiner Ware sitzen торговец остался с непроданным товаром

1 ЛСВ первой и второй глагольных вершин проецируются на 1 ЛСВ композита непосредственно. 2 ЛСВ обеих вершин спроецированы также непосредственно на ЛСВ 2 композита. ЛСВ 3 композита фразеологически связан, то есть имеет место только в этом сочетании слов, но сформирован, на наш взгляд, при участии также вторых ЛСВ обеих глагольных вершин.

Таким образом, механизмы словообразования, имеющие место среди глаголов-композит в составе глагольных гнезд немецкого языка, представлены в основном следующими типами: сращением наречия, существительного и глагола с другим глаголом. На этом фоне процесс семообразования глаголов-композит представлен более разнообразно. Так получилось, что все наглядные примеры глаголов-композит оказались полисемантами. И это неслучайно. Наши предыдущие исследования позволяют нам утверждать, что в немецком языке явление полисемии довольно распространено среди глаголов-композит [3, с. 247]. Среди единиц данного вида встречаются слова с двумя, тремя и более лексико-семантическими вариантами, например: *glattmachen* (разглаживать) – 3 ЛСВ, *hängenlassen* (оставить висеть) – 3 ЛСВ, *hochbringen* (принести наверх) – 6 ЛСВ, *hochfahren* (вскочить) – 4 ЛСВ, *hochgehen* (подниматься) – 5 ЛСВ и другие [Там же, с. 246]. Скажем даже больше, что при формировании семантической структуры многозначных композит немецкого языка наибольшее распространение получили два типа полисемии: радиальный и цепочечный, – причем первый занимает доминирующее положение и отмечен в словах *auseinanderbringen* (разнимать, отделять), *auseinanderlaufen* (разбегаться) и другие; второй малочисленен – *glattmachen* (разглаживать) и другие. Иначе говоря, несмотря на бедность словообразовательных моделей формирования внешней структуры глаголов-композит, их внутренняя структура богата многочисленными ЛСВ, и пути их формирования разнообразны и своеобразны, благодаря чему их рассмотрение вызывает неиссякаемый интерес среди лингвистов разных стран.

Список литературы

1. Аликеева Г. В. Единицы деривационного уровня, состоящие из словообразовательных гнезд и словообразовательных рядов // Филологические науки. 1999. № 1. С. 35-41.
2. Караулов Ю. Н. Общая и русская идеография. М.: Наука, 1976. 356 с.
3. Крупнова Н. А. Полисемия отглагольных композит русского и немецкого языков // Мир науки, культуры, образования. 2012. № 2 (33). С. 245-247.
4. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка. М.: Просвещение, 1953. 374 с.
5. Чурилова Н. А. Композиты в составе русских глагольных гнезд: механизмы слово- и семообразования: дисс. ... к. филол. н. Арзамас: АГПИ, 2005. 205 с.

COMPOSITE VERBS IN THE STRUCTURE OF VERBAL CLUSTERS OF THE GERMAN LANGUAGE: MECHANISMS FOR WORD- AND SEME- FORMATION

Krupnova Nataliya Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Morozov Dmitrii Leonidovich, Ph. D. in Pedagogy
N. I. Lovachevsky State University of Nizhny Novgorod (Branch) in Arzamas
krupnova.n.a@yandex.ru; morozoff10@rambler.ru

The article examines composite verbs in the structure of verbal clusters of the German language, in particular, their word- and seme-formation mechanisms. The authors describe the most typical models for the formation of composite verbs and analyze in detail the process of formation of the composite verbs internal structure by the example of the certain words representing a certain type of word-formation.

Key words and phrases: composite verbs; mechanisms for word-formation; word-formative type; seme; seme-formation.